

Suluk

Suluk suluk bon khojok' kana

Sulukge ba.nuk' dha.rtire

Be suluk ren hor. onate

Din ko khemaoet' phurtite.

Dha.rtiren Raj- porja sanam

Suluk la.git'ko da.da.r. kan

Suluk a.uri rua.r. rege

Be suluk ko janam kan.

Hanhareya jhogr.a jaoge

Suluk ba.nuk' gharon'j re,

Apa honko tapam kana

Gharon'j d.herok' kan muca.t're

Ato somajre suluk la.git'

Ma.n'jhi ho~ko dohok' kan.

Suluk la.git' bica.r bica.rte

Somaj geko bhaget' kan.

Disom re~ho~ disom calaoic'

Da.r.et' kanae muluk muluk

Suluk la.git' da.r. da.r. tege

Ba.r.ti kedae be suluk.

Dha.rti ren sanam bigganiko

Ka.mi kanko a.d.i jhuk
Benaoet' ko suluk jontor
Ona jontor rege be suluk.
Suluk la.git' manwa judi
Mon'jko ka.mi dha.rti re
Dha.rti puri ba.gi tayom
Suluk bon n'am serma re.

Har.am Bud.hi Reak' Jhogr.a

Sedae jo_khe_n, kathae, mit't.en a.d.i khacar. ho_r.e tahe~kana, sin'
sa.t.up'ge a.ima.i do_e dik dika_u cabakoa. Ja~ha~ khongeye hijuk',
se_ ka.mi t.hen khongeye hijuk', e_kkalte dakageye kho_jkoa. Me_nae,
De_n daka dak' ma.nd.i e_m go_t'an'pe. Ado_ khojket' torako e_m
go_t'aere ma bogege, ar ban'khan e_kkalteye dhum uta_rkoa. Me_nae,
Nit' ho~ a.uripe isina? Cet'pe ka.mi kana nun ha.bic'? Cet'pe cekayet'
tahe~kana? Bela do_ bape n'e_le kana, se_ re_n'ge_c' bela do_ bape
bad_aea? Ado_ko metaea, E_ se_, onka do_ alo se_m ro_r.lea. Ka.mi
kangeale, ado_ ka.mi ka.mitege belak' kan khan, cet'e me_na? Ar
ban'khan enan sim rak' khongele ka.mi kana. Ado_e me_n go_t'ket'a,
Cet'kope ka.miket'a? De_n se_ bhala hisa.b uduk'a.n'pe, ar in'
cet'kon' ka.mi akat'a dela hisa.b in' uduk'apea. Ado_ a.ima.itaeye
me_nket'a, Onka hisa.b tisa.b do_m alo ro_r.a. O_ho_m dar.elena, e_nte
amak' ka.mi do_ mit' go_t.e_ngete n'e_l n'amok' kana, onate hisa.b
ho~_m uduk' dar.eak'a. Ar aleak' do_ aemak'a ar khucra. ka.mi

kantalea. Ar aleak' ka_mi do_bon jo_m horayet'a. Oka khon hisa_b do_le la_i dar_eama? Acha besge, gapalan' bid_a.utalan'a. Am ho~_ gapa setak' sim rak' khonak' tina.k'em ka_mia, ona re_t' jarwaeme, ar in' ho~_ tina.k' in' ka_mia, onan' re_t' jarwakak'a. Ado_ daka jo_mem hijuk'a, unre onako hisa_b re_t' do_ a.gu daraeme.

Ado_e me_nket'a, Acha besge, gapa ocoak'. De_n tehen'te_t' e_m ho_t'a.n'pe. Ne_tar do_ Agha~r. din, oka ho~_ ban' t.hika.nok' kana. Mit' gha_r.itege a.yubok' kana. E_ne_ge je_d.e_r akan lekam a.ika.ua, ayo_go_! Tikin go_t'enge. Ado_ erateye me_nket'a, Ina. bar_e me_nme se_. Ado_ cedak' hisa_b do_m khoj kana? De_n ona reak' hisa_b batlaoan'pe ar in'ak' ka_mi n'e_lpe. Ado_ amge tho_m tokrar. kana. Ado_e me_nket'a, Acha besge, gapanok' hisa_bbo mila.utabona. Ado_ sa.ri dosar hilok' uni he_re_l ho_r. do_ sim rak're kad.ae ar.ak' idiket'kote e_nok'e jor.aoket'koa. Ado_ mand.ae la.hut'ket'te busup'e gidiket'a, te t.a.nd.iket'ae, ha_r samt.aoket'ae. Ado_ tikinen khan, or.ak'te daka jo_me he_c'ena. Ado_ pa.hil leka onkageye ruhet'et'koa. Ado_ erataeye me_nket'a, Hape_, a.urin' dakaea. Ar holam me_n akat'a, Gapa do_ hisa_bbon uduga. Ado_ de_n udugme ar in' ho~_n' uduk'ama. Ado_e metadea, Ma hisa_btin'me. Sim rak' kad.an' ar.ak' idiket'koa. Ado_ ina. reak' mit' go_t.e_ne re_t'ket'a. Ado_ hor_o chit.a.ukaten' e_nket'a. Ado_ ina. reak' mit' go_t.e_ne re_t'ket'a. Ado_ busup' in' gid.i gid.iket'a. Ado_ ina. reak' mit' go_t.e_ne re_t'ket'a. Ado_ ho_r.o_n' teket'a. Ado_ ina. reak' mit' go_t.e_ne re_t'ket'a. Ado_ ho_ro_n' ha_r pun'jiket'a, ado_, or.ak'ten' he_c'ena. Ina. reak' mit' go_t.e_ne re_t'ket'a. Ado_e metadea, ma lekhae-tin'me, tina.k' re_t' hoeyena me_nte. Ado_e lekha bar.aket'tae do_ turui go_t.e_nge. Ado_e me_n go_t'ket'a, Ma n'e_lme, samani uta_r in' ka_miket'.

Ado_e metadea, Ona ma e_ke_n mit' lekan ka_mi kange, juda. tho_ bam ka_mi akat'a. Ona ma e_ke_n hor_o reak' kange. Ado_ uni he_re_l ho_r. a.d.i garteye ro_r. go_t'ket'a, Am do_ okor cet'ko juda_m ka_miket'a. De_n se_ bhala hisa_b uduk'an'me. Ado_e re_t' jarwa akat' tahe~_kana. Onako re_t' uni saman're a.gukateye gid.i go_t'kat'a. Are metadea, Ma lekhaetin'me. Ado_ he_re_l ho_r.e me_nket'a, Ban'a, e_ke_ e_ke_te hisa_b la_i pa.hila.n'me, e_nkhanten' lekhaetama.

Ado_e me_nket'a, Acha besge; ma na~ha~k' mimit' go_t.e_n pharak

horaeme. Sim rak' hor_on' hur_un'ket'a – mit'. Raca_n' jo_k'ket'a-
 mit'. Guric' in' gid_iket'a – mit'. Dak' in' a_guket'a – mit'. Tha_ri
 ba_t_ikon' man'jao sapha a_guket'a- mit'. Gidra_ko dak' ma_nd_iten'
 bodhaoket'koa- mit'. Gupiko ar se~_r_a~ ho_r_ko baskeak' in' e_m
 bar_awat'koa – mit'. Culha_n' cho~_cket'a – mit'. Se_n'ge_l in'
 jolket'a – mit'. Dak' in' basan' ket'a – mit'. Dakan' a~_r_i~c'
 a~_r_goket'a – mit'. Tur_i ar_ak' in' sit' a_guket'a – mit'. Utuket'an'
 – mit'. Daka utukon' ha_t_in'ket'a – mit'. Ado_ ne~_k'e~_n' e_m
 bar_awako kana – mit'. Ado_ ma bujme, mit' lekan ka_mi kanti_n'a se_
 juda_juda_ge? Arho~_ rel gumko renak' ma ba_n' la_iet' kan. Ado_ ma
 lekhaeme. Am do_ onkatem metan' kana, cet'kom ka_mi kana me_n_te. E_n_te
 bhala a_ima_iak' ka_mi do_ kho_ro_c' horak' kana se_ jo_m horak' kana.
 Ado_ oka t_hen hisa_b do_m uduk' dar_eak'a? Dak'em lo a_guket'ge, ina_
 ho~_ mit' gha_r_itege caba bar_ayena. Mun'jra_ tho_ ba_nuk'an. Ma ado_
 lekhaeme.

Ado_e lekhaket' do_ pe_ gand_a pea hoyena. Khange cet' ho~_ bae
 ro_r_let'a, tirup' hapeyena. Ado_ e_n hilok' khon a_ima_i dhomkaoko
 do_e ba_gi uta_rket'a. Ado_ erataeye me_nket'a, Alo se_ e_kkalte
 saegat katha do_ a_ima_i hu~_ya~te alope metalea. Ale ho~_
 jo_to_ak'gele ka_mi kana. Ado_ sedaere oka lekate co_n' nia_ siok' ar
 or_ak' dap' ar rumok', nia_ do_e baro_nkat'lete bale jo_t_e_t'et'a, ar
 ban_khan jo_to_ge tho_le ka_mi go_r_o_ape kangea. Ado_ e_nre ho~_ oka
 lekate co_n' sin' sa_t_up'ge ia_ a_ima_i, ia_ a_ima_ipe ruhet' akale
 tahena. Ado_ mase_ bhala aleak' ka_mige n'e_ltalepe. Ar ban_khan e_n_te
 nia_ siok' chad_akate ka_mikak're do_bon pherao hatar_ok'a se_ cet'a?
 Ado_ eratae una_k' ha_bic'e ro_r_ idiket're ho~_ nui he_re_l ho_r_ do_
 cet'ge bar ro_r_let'a. Ado_ o_ne_ onkate uni khacar_ he_re_l ho_r_
 do_e bhagao ocoyena, ado_ e_kkalteye seta baragena. Seta o_ne_bon
 le_hakoa, to_be_ko jo_ma. Ado_ onkage abo he_re_l ho_r_ do_ a_ima_iren
 seta kanabo. Tinre a_bukok'ko metabona, un uta_rbon jo_met'a.

Source: Santal Folk Tales